



# Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ



MEMORIA Y RECLAMO

Año 43, N° 2004 Miércoles 14 de agosto de 2019. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)  
43-րդ տարի թիվ 2004 Չորեքշաբթի, 14 Օգոստոս 2019

POLITICA REGIONAL

## Nikol Pashinian, en Kirgistán

El primer ministro de Armenia, Nikol Pashinian, viajó a Kirgistán el 8 del corriente con el objeto de presidir la reunión del Consejo Intergubernamental Euroasiático, que tuvo lugar en Cholpon-Ata.

Durante su estadía en Kirgistán, el titular del gobierno armenio se reunió con el presidente kirgizo Sooronbay Jeenbekov y con el primer ministro de la Federación de Rusia, Dimitri Medvedev.

En la audiencia con el mandatario local, Pashinian se mostró optimista por las

cifras del intercambio económico-comercial entre ambos países, aunque sostuvo que “necesitamos trabajar juntos para que el comercio bilateral se desarrolle al más alto nivel de los intereses de ambos países. Para ello, debemos usar todas las oportunidades que nos ofrece la Unión Económica Euroasiática.

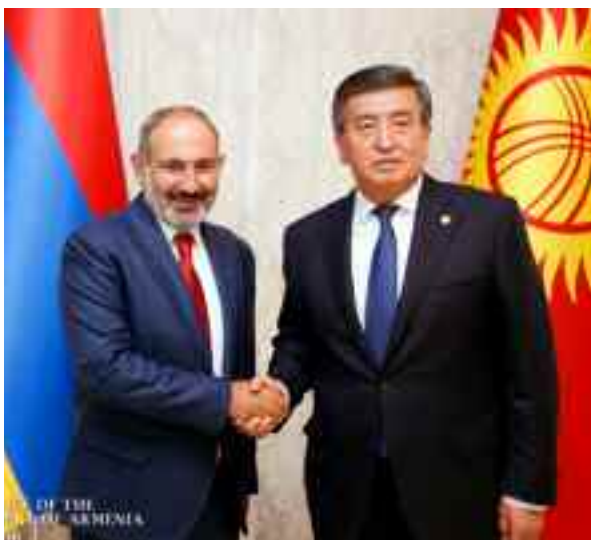
Tanto Armenia como Kirgistán son países pequeños dentro de la Unión, pero tenemos muchos intereses en común.” -sostuvo Pashinian.

Satisfechos con el nivel del diálogo político actual, las partes reafirmaron su disposición a desarrollar la interacción entre Armenia y Kirgistán tanto en lo bilateral como en el formato multilateral.

### Sesión de la Unión Económica Euroasiática

Antes de la sesión de la Unión, que este año preside Armenia, el presidente Sooronbay Jeenbekov recibió a las delegaciones de los Estados miembros: Armenia, Rusia, Bielorrusia y

(Continúa en pág. 2)



Pashinian y Sooronbya Jeenbekov. Abajo, en la Cumbre.



## GARO PAYLAN

El diputado armenio que lucha contra el negacionismo turco en la Asamblea Nacional de Turquía

### Mensaje a la Comunidad Armenia

**DOMINGO 18 de AGOSTO**  
Luego de la Santa Misa en la Catedral  
San Gregorio El Iluminador  
Armenia 1359, CABA, a partir de las 11.30 hs



A su llegada a la Argentina el 10 del corriente y a pocas horas de su viaje a Montevideo, Uruguay, los diputados Garo Paylan y Ebru Günay, del Partido Democrático de los Pueblos de Turquía con el presidente del Centro Armenio, Carlos Manoukian, el R.P. Arén Shahenian de la Iglesia Apostólica Armenia, el director de Relaciones Institucionales del Centro Armenio, Juan Sarrafian, el asesor del parlamento Seván Degirmencioglu y el sociólogo kurdo Mehmet Dogan. (Ver página 5)

**ORGANIZA**  
**UGAB**  
BUENOS AIRES

## KOMITÁS|150

Կոմիտաս

CONCIERTO INTERNACIONAL EN HOMENAJE  
AL PADRE KOMITAS EN EL  
150° ANIVERSARIO DE SU NACIMIENTO

**UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**

- Marianna Abrahamyan, piano
- Solange Merdinian, mezzo-soprano
- Sami Merdinian, violín
- Yves Dharamraj, cello
- Coro Grúng de UGAB Uruguay, Dir. Mtro. Álvaro Hagopian

AUSPICIAN

Sarmiento 151 | Viernes 30 de agosto de 2019 | 20 horas  
Entrada gratuita. Reservas [cck.gob.ar](http://cck.gob.ar) | desde el 27/08

**cck**

## Nikol Pashinian, en Kirgistán

Kazajistán.

En la reunión del Consejo Intergubernamental que preside el ex primer ministro de Armenia, Dikrán Sarkisian (2008-2014) hizo uso de la palabra el primer ministro Pashinian, quien señaló la necesidad de establecer un mercado financiero común a los Estados miembros de la Unión, que se verá facilitado con la entrada en vigor del Acuerdo de Armonización de los Estados miembros en 2020.

En ese sentido, sostuvo que es imprescindible la firma de acuerdos que permitan el intercambio comercial entre los Estados miembros.

Pashinian se refirió a temas relativos al mercado de la venta de alcohol, la firma de acuerdos para permitir a agentes de un Estado miembro comerciar en las bolsas de valores de otros Estados, la necesidad de brindar oportunidades para la colocación y circulación de valores en licitaciones realizadas en los Estados miembros y el intercambio de información sobre registros de crédito e información transfronteriza.

Otros temas de atención fueron la protección del medio ambiente y la posibilidad del intercambio de información sobre la oferta y demanda de elementos del sector agrícola en los Estados miembros, con lo que se incrementarán las posibilidades de expansión comercial.

Como presidente de la gestión de este año, el primer ministro de Armenia informó

a las demás partes sobre sus visitas a Vietnam y Singapur, cuyos gobiernos se mostraron interesados en cooperar con la Unión Económica Euroasiática. En ese marco, propuso la consideración de la presencia del primer ministro de Singapur en la próxima reunión del Consejo Supremo Económico Euroasiático, que tendrá lugar en Ereván en el próximo mes de octubre.

Dentro de las actividades derivadas de la cumbre, se llevará a cabo un foro internacional titulado "Potencialidad de tránsito en el continente euroasiático", para el cual Pashinian pidió la presencia de representantes de instituciones públicas y privadas del sector de los países de la Unión, para analizar el desarrollo del transporte y de sistemas de logística dentro del ámbito de la Unión para la puesta en marcha de proyectos de infraestructura.

Informó además que como Estado miembro ha invitado a la reunión del Consejo Supremo al presidente de Irán.

Tras las palabras del primer ministro armenio se trataron también temas relativos a obligaciones aduaneras, al mercado financiero y a la creación de empresas fronterizas; la cooperación en el sector industrial, la transferencia de tecnología, entre otros temas.

Finalmente, se firmaron varios acuerdos.

Se espera la firma del acuerdo del mercado común financiero en octubre en Ereván. La próxima reunión del Consejo será relanzada en Moscú el 25 de octubre próximo.

Al final de la reunión, los jefes de los Estados participantes, participaron en la ceremonia de lanzamiento de una estampilla especial dedicada a la celebración del 5° aniversario de la Unión Económica Euroasiática y al 25° aniversario de la idea de integración euroasiática.



## Reunión de los primeros ministros de Armenia y Rusia

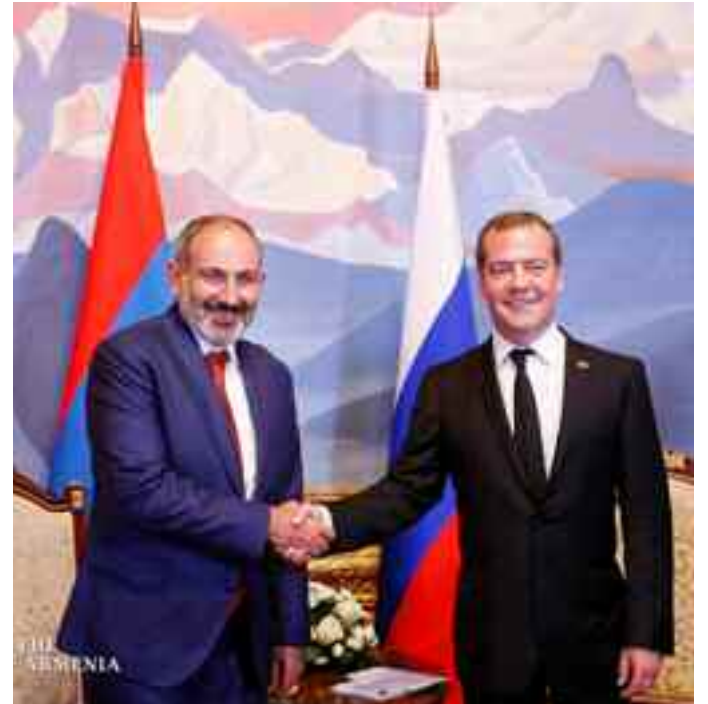
En el marco de su visita de trabajo a Kirgistán, el primer ministro Nikol Pashinian mantuvo una reunión con su par de la Federación de Rusia, Dimitri Medvedev.

Los primeros ministros de Armenia y Rusia discutieron una amplia gama de temas relacionados con las relaciones estratégicas armenio-rusas y se refirieron a la agenda actual de cooperación bilateral. Hablaron en particular sobre el fomento de las relaciones comerciales y económicas, el aumento de la rotación comercial y la implementación de proyectos conjuntos.

Pashinian y Medvedev elogiaron el crecimiento dinámico de las relaciones bilaterales y señalaron que se deben continuar los esfuerzos para fortalecer y desarrollar las relaciones aliadas armenio-rusas.

Al elogiar la exitosa presidencia de Armenia en la Unión Económica Euroasiática, Medvedev señaló que hubo cierto progreso en las relaciones bilaterales, como lo demuestran las reuniones oficiales de alto nivel frecuentemente recíprocas y los contactos mantenidos en formatos intergubernamentales e interparlamentarios.

Por su parte, Pashinian manifestó su beneplácito por el ritmo de la cooperación estratégica entre Armenia y Rusia y destacó el progreso declarado en el campo del turismo: el número de turistas rusos que visitaron Armenia aumentó un 19% en los primeros 6 meses de 2019 en comparación con el mismo período el año pasado, mientras que el número total de turistas que vi-



sitaron Armenia aumentó en un 12,8% en el primer semestre de este año.

El primer ministro armenio observó con satisfacción que el mecanismo operativo para tratar los problemas emergentes en la región demostró ser bastante efectivo.

Al referirse puntualmente a las relaciones bilaterales, el jefe de gobierno armenio destacó la necesidad de aprovechar todo el potencial inherente a la Unión Económica Euroasiática.

Durante la reunión, los primeros ministros de Armenia y Rusia se refirieron a la cooperación en los campos de suministro de gas, energía nuclear, transporte aéreo, así como a otros asuntos de interés mutuo.

Las partes aprovecharon la oportunidad para intercambiar puntos de vista sobre una serie de temas de alto perfil que aparecen en los medios de comunicación armenios y rusos.

**CASA NATALIA** ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957-0941

**SHENK** INMOBILIARIA  
Arq. BERBERIAN e HIJOS

Palermo Soho-Hollywood 4777-2222  
Barrio Norte 4822-1800  
Belgrano - Imprenta 4777-4005  
Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD  
www.sardarabad.com.ar

Redacción y administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.  
Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs.: Tel.: 4771-2520 4773-0314  
E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar sardarabad@gmail.com  
Reg. Nac. Prop. Intel: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama  
Responsable de Facebook: Susana Dergarabetian Nahabetian  
Corresponsales:

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Rbla. República Argentina 1225 apto.204  
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian, Rua Estevao Lopes 136

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

**COCOT**

EN SU DESPEDIDA DE EREVAN

## El canciller de Armenia recibió al embajador argentino

En el día de ayer, el embajador de la República Argentina en Armenia, Gonzalo Urriolabeitia, fue recibido por el canciller Zohrab Mnatsaganian, en ocasión de la finalización de su misión diplomática en Armenia.



Agradecido por la recepción y apreciación, el embajador Urriolabeitia hizo hincapié en el alto nivel de las relaciones bilaterales, potenciadas por el compromiso y dinámica de la diáspora armenia en la Argentina. Realizó un repaso de su gestión y de los hechos más importantes de la relación bilateral.

Asimismo, los interlocutores intercambiaron opiniones sobre proyectos e iniciativas en el ámbito comercial, de tecnologías y turismo.

El canciller, por su parte, se refirió al

excelente estado de las relaciones y al positivo desarrollo de la colaboración en diferentes áreas, a través de diversos proyectos conjuntos realizados durante estos años, y le agradeció al embajador Urriolabeitia por su trabajo y contribución para la profundización de las relaciones bilaterales.

DATOS ALENTADORES

## Ereván, destino preferido de turistas rusos

Basándose en estadísticas publicadas por una plataforma de viajes rusa, la agencia Ria Novosti publicó que Ereván ha sido elegida como el destino de verano más preferido de los turistas rusos.



Las estadísticas se basan en los boletos y reservas realizadas para el período 1 de junio al 1 de octubre de 2019 y lo compararon con los datos del año anterior.

"Ereván se convirtió en la ciudad extranjera más demandada este verano", dijeron los expertos al tiempo que señalaron que la preferencia por Georgia decreció casi en el doble.

## Aumentan los depósitos bancarios

El Banco Central de Armenia informó que los volúmenes de préstamos y depósitos crecieron significativamente a fines de junio de 2019 en comparación con el año pasado.

Los préstamos otorgados por bancos comerciales a residentes ascendieron a 2 billones 934 mil millones de drams, lo que representa un aumento del 13% en comparación con el año anterior, mientras que el volumen de depósitos creció un 18%, totalizando 3 billones de drams. El mayor aumento se vio en préstamos de consumo e hipotecarios.

Además, creció el 51% el volumen de depósitos de no residentes en bancos armenios, que totalizó 813 mil millones de drams, mientras que los depósitos de residentes crecieron 9%, totalizando 2 billones de 277 mil millones de drams. Los depósitos a la vista de los residentes crecieron un 11,2%, mientras que los depósitos a plazo crecieron un 20,8%.

**El Centro Cultural Tekeyan invita a la actividad de Estampado Manual**

El Sábado 24 de Agosto en el marco del Gallery Day  
15 hs charla | 16:30 Actividad  
Actividad gratuita con cupos limitados  
Armenia 1329- CABA  
PROFESORAS AMELIA HERRERO Y NADINE YOUSSEFIAN

**Halkların Demokratik Partisi**  
(Partido Democrático de los Pueblos, Turquía)

**CONFERENCIA INTERNACIONAL**

**Diputado GARO PAYLAN**  
"Derechos Humanos y minorías en la actualidad social y política de Turquía"

**Diputada EBRU GUNAY**  
"El protagonismo de las mujeres en el proceso de emancipación"

**JUEVES 15 AGOSTO**  
18 hs, Honorable Senado de la Nación  
Salón de los Pasos Perdidos  
Rivadavia 1864, CABA

**KURDISTAN AMÉRICA LATINA** ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

## VII JUEGOS PANARMENIOS

## Una fiesta para la identidad en Armenia y en Artsaj

Los Séptimos Juegos Panarmenios que se inauguraron la semana pasada en Stepanakert, capital de la República de Artsaj, son una oportunidad única de confraternización de jóvenes y delegaciones de distintas ciudades de Armenia, de Artsaj y de la Diáspora.

Tras la brillante y emotiva ceremonia inaugural, se desarrollaron los juegos propiamente dichos, durante tres días en Artsaj y luego en Armenia.

“Ahora estamos completos” -declaró Sebah Baghdoian, miembro del Comité Central de los Juegos Panarmenios, haciendo referencia a la unión de la trilogía Armenia-Artsaj-Diáspora.

La idea que subyace tras la competencia es la unidad de los armenios, donde sea que se encuentren.

“En Artsaj, nos recibieron de una manera increíble. Les estamos muy agradecidos” -sostuvo Ishján Zakarian, presidente del Comité Central, mientras con dirigentes e inte-



grantes de todas las delegaciones participantes, se dirigían en silenciosa marcha a Dzidzernagapeert para rendir homenaje a las víctimas del genocidio de armenios en el imperio otomano, primer genocidio del siglo XX.

Allí los esperaban voluntarios, que repartieron claveles blancos para que cada presente pudiera depositarlo ante la llama votiva, epicentro de la memoria en Dzidzernagapert.

Conforme con los resultados de la organización, el presidente de Artsaj, Bako Sahakian, se reunió con los voluntarios para agradecerles públicamente su colaboración.



El equipo de fútbol de Rosario.



El presidente Bako Sahakian, con voluntarios.



La delegación de Buenos Aires frente al monumento símbolo de Artsaj “Nosotros somos nuestras montañas”, tradicionalmente conocido como “Mamig u Babig”.





**KALCIYAN TECNOLOGIA DEL VIDRIO S.A.**

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar  
(1629) Pilar. Pcia de Bs As.  
Tel: 0230-453-7500 ( 30 Líneas Rotativas)  
E- mail: kalciyan@kalciyan.com.ar  
www.kalciyan.com




**OPTICAS** paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian	Lucas Paragamian
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap.	Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar	www.opticasparagamian.com.ar



Panadería y Confitería  
**ARMENIA**

**Desde 1930**  
sirviendo a la comunidad

**(11) 4831-4571** AV. SCALABRINI ORTIZ 1317  
BUEENOS AIRES, ARGENTINA

**(11) 5834-0617** Nuevo WhatsApp para pedidos  
(MENSAJES DE TEXTO Y VOZ)

fb.me/pycarmenia  
pycarmenia.com.ar

Martes a Sábado: 7:30 a 14 y 16 a 19hs.  
Domingos: 11 a 12:30hs.  
Líneas Cerradas

DIPUTADOS DEL PARTIDO DEMOCRATICO DE LOS PUEBLOS DE TURQUIA

# Garo Paylán y Ebru Günay en Montevideo

La gira sudamericana de los diputados del Partido Democrático de los Pueblos, Garó Paylan y Ebru Günay y del asesor Seván Degirmencioglu, comenzó con Montevideo, Uruguay, adonde arribaron el sábado 10.

El domingo 11, acompañados por el presidente del Centro Armenio de la Argentina, Carlos Manoukian, el antropólogo Mehmet Dogan y por la representante del Congreso Nacional del Kurdistan en América Latina, Meliké Yasar, los legisladores asistieron a misa oficiada por el arzobispo Hagop Kelendjian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia del Uruguay en la iglesia San Nersés El Agraciado.

Finalizado el oficio religioso, la delegación rindió homenaje a las víctimas del genocidio de armenios, colocando flores al pie del monumento que los recuerda.

Tras ello, se dirigieron al Arzobispado, donde se les ofreció una recepción.

Los diputados apro-

tercambió opiniones sobre la realidad de la diáspora armenia.

También visitaron la Plaza Armenia de Montevideo, donde una vez más rindieron homenaje a la memoria de los santos mártires del genocidio



Bienvenida armenia y uruguaya.



En la iglesia San Nersés El Agraciado..



En el Colegio Nubarian de la U.G.A.B.



En radio "Arax"

vecharon el domingo para visitar las instituciones armenias de Montevideo: la Unión General Armenia de Beneficencia, el Club Vramian, la Casa Armenia Henschakian, el Centro Nacional Armenio y el Instituto Cultural Ereván.

En todas las instituciones, la delegación encabezada por el diputado armenio fue recibida por dirigentes, con quienes in-

armenio, ante el monumento que los recuerda.

Los diputados estuvieron en las audiciones radiales Arax y Gomidas y en la televisión uruguaya.

El lunes comenzó toda su actividad oficial, sobre la que informaremos en próximas ediciones.

Por otra parte, en el día de ayer, los di-



En Plaza Armenia

putados disertaron sobre "Derechos Humanos y minorías en la actualidad social y política de Turquía. El protagonismo de las mujeres en el proceso de emancipación", en el Auditorio Vaz Ferreira del SODRE.

Con motivo de su visita las organizaciones armenias Asociación de Beneficencia de Damas Armenias, ASCUA Asociación Cultural Uruguay-Armenia, Casa Armenia Henschakian, Centro Nacional Armenio, Club Vramian, Consejo

Causa Armenia del Uruguay, Consejo Central de la Diócesis de la Iglesia Armenia, FRA Tashnagsutiun, Organización Multiinstitucional Armenia del Uruguay, Unión Compatriótica Armenia de Yozgad e Unión General Armenia de Beneficencia emitieron un comunicado e invitaron a la opinión pública y a las distintas comunidades presentes en el Uruguay a la disertación, que reviste gran importancia en el marco de la pluralidad y diversidad étnica, social y religiosa de la Turquía actual.

**IMM - PROMOCIÓN 2019**

**LA MEJOR COCINA ARMENIA**  
**TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS**

Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto. Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar

**UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**  
secretaria@ugab.org.ar | www.ugab.org.ar | f/UGAB.org.ar | 4773.2620

## Concierto de Música Milenaria Armenia, en homenaje al Padre Gomidás, fundador de la música clásica moderna armenia

Soghomón Kevorkí Soghomonyan (Padre Komitás) nació en 1869 en Kütahya, actual Turquía, y murió en 1935 en Francia. Es especialmente célebre por haber viajado extensamente por toda Armenia escuchando y anotando canciones populares y danzas (más de tres mil recopiladas y publicadas) que de otra manera se hubieran perdido.

Soghomonyan nació en el seno de una familia implicada en la música. Luego de la temprana muerte de sus padres, su abuela cuidó de él hasta 1881, cuando un prelado de la diócesis armenia fue a la sede del Patriarcado Armenio para ser consagrado obispo. El Katolicós (Patriarca Supremo de la armenidad) Kevork IV le ordenó llevar consigo a un niño huérfano para que fuera educado en el Seminario de Etchmiadzín. Soghomón, de doce años, fue elegido e impresionó al Katolicós con su talento para el canto. Se graduó en 1893, tras lo cual obtuvo el título de Vartabed (Arhimandrita). Como sacerdote recién ordenado pasó a llamarse Komitás Vartabed.

Fundó y dirigió el coro del monasterio hasta 1896, cuando fue enviado a Berlín para estudiar en la Universidad del Kaiser Friedrich Wilhelm y en el conservatorio de Richard Schmidt. En 1899 se recibió de doctor en Musicología y regresó a Etchmiadzín, donde creó un coro masculino. Su obra principal es el Badarák, la Divina Liturgia (que aún hoy se interpreta como una de las composiciones musicales más populares de la liturgia de la Iglesia Armenia), que comenzó a componer en 1892, pero nunca concluyó, debido al comienzo del Genocidio. Ofreció conferencias y actuaciones en Europa, el Imperio Otomano y Egipto. Desde 1910 vivió y trabajó en Estambul, donde estableció el coro Gusán, de trescientos miembros.

El 24 de abril de 1915, día que se considera el comienzo del Genocidio Armenio cometido por el Estado turco, fue arrestado y deportado en un tren con destino a Anatolia Central. Figuras de la cultura otomana



y el embajador de EE.UU. intervinieron ante las autoridades del Imperio Otomano, y Komitás fue enviado de regreso a la capital. El estrés tras aquella experiencia dejó una huella imborrable en su mente y su espíritu. En 1916 fue internado en un hospital militar turco y tres años después trasladado a París, donde murió en un hospital psiquiátrico en 1935. Si bien la vida de Komitás se apagó veinte años después del inicio de las masacres y deportaciones, se lo considera uno de los mártires del Genocidio Armenio. En 1936 sus cenizas fueron trasladadas a Yereván, donde descansan en el Panteón de las grandes personalidades de la cultura armenia.

### Hovhannés Tumanian

Contemporáneo de Komitas. Ha transcurrido casi un siglo desde el fallecimiento de Hovhannes Tumanian, pero sus poemas no han perdido ni un ápice de originalidad y carga emocional, ni tampoco su capacidad para estimular la reflexión. A principios del siglo XX, este escritor creó su impronta personal, inspirándose en la tradición oral armenia y escribiendo casi exclusivamente poemas narrativos en versos rimados. Su obra inspiró las óperas “Anush”, de Armen Tigranian, y “Almast”, de Alexander Spendiarian. Al evocar re-



cuerdos de infancia Hovhannes Tumanian presenta la figura de su padre, Ter Mateós, no sólo como sacerdote de la Iglesia armenia, que canta el repertorio habitual de los temas litúrgicos, sino también como bardo que declama poemas épicos, acompañado por el tchonkur, un instrumento popular de cuerdas pulsadas. Es en este entorno familiar donde debe buscarse la fuente de la fascinación que la poesía narrativa ejerció sobre la imaginación del niño.

En cuanto a la imagen de la madre, Sona, evoca en el niño el paisaje alpino un tanto salvaje de Dsegh, su pueblo natal: “Mi madre nació y se crió en las montañas, era hija de las montañas”, escribiría luego el poeta a quien debemos los bellos versos sobre los escarpados montes de Armenia que figuran al término de esta semblanza.

A esta imagen idílica se añade la tradición familiar según la cual sus antepasados pertenecerían a la gran familia principesca de los Mamikonian, que durante siglos fueron generales de los ejércitos armenios. Saga familiar o una historia mitificada, Toumanian cree en ella, aunque las investigaciones genealógicas no confirman la hipótesis. Desde su infancia, el futuro poeta estuvo inmerso en el maravilloso mundo de cuentos y leyendas transmitido por su padre, él mismo rodeado de una doble aura, sagrada y profana. Así, podemos comprender que la narración se con-

vertirá para Tumanian en una forma de pensar y transmitir lo ancestral y popular.

Esta es una de las raras canciones escritas por Komitas, y ha ganado el poder de la canción popular. Hovhannes Tumanian es el autor de los discursos. Tumanian lo escribió sobre la base del folklore popular.

### Կաքավիկ (Kakavik)

Արեւ բացուեց թուխ ամպերէն,  
Կաքաւ թռաւ կանաչ սարէն,  
Կանաչ սարէն սարի ծերէն,  
Բարեւ բերաւ ծաղիկներէն.

#### Կրկներգ

Սիրունի՛կ կ, սիրունի՛կ կ,  
սիրունիկ նախշուն կաքավիկ  
Սիրունի՛կ կ, սիրունի՛կ կ,  
սիրունիկ նախշուն կաքավիկ:  
Երբ կը կանգնես մամռոտ քարին,  
Սաղմոս կասես ծաղիկներին,  
Սարեր ձորեր զովարթ կանես,  
Դարդի ծովէն սիրտ կը հանես.

#### Կրկներգ

Salió el sol de las nubes negras,  
voló la perdiz del cerro verde.  
Del cerro verde, de la punta del cerro  
Trajo saludos de las flores.  
Hermosa, hermosa,  
hermosa perdiz multicolor.  
Hermosa, hermosa,  
hermosa perdiz multicolor.  
Cuando te paras sobre la piedra  
musgosa,  
cantas canciones a las flores,  
alegras a los montes y valles,  
sacas el corazón del mar de penas.  
Hermosa, hermosa,  
hermosa perdiz multicolor.  
Hermosa, hermosa,  
hermosa perdiz multicolor.

### Marianna Abrahamian - Piano

Marianna Abrahamian es una pianista armenia multipremiada en el Orléans Concours International 2016. Algunos de sus galardones incluyen el Prix SACEM, Prix Samson François, la beca Artist-in-Residence otorgada por la fundación francesa Henry Dutilleux. En recitales, Marianna participó del festival Musica Da Casa Menotti en Italia, Théâtre des Bouffes du Nord en París, Purcell Room en Southbank Centre de Londres, St Martin in-the-



Fields, Palace of Holyroodhouse en Edinburgh, Pro Arte Festival en Córdoba, Festival Internacional Encuentros en Buenos Aires, en la Catedral de Oslo, en el Kilden Performing Art Centre de Noruega y, en vivo, en La Matinale, Musique pour Radio

de Francia.

Como pianista colaborativa muy demandada, se presentó en la competición Kathleen Ferrier Society Bursary 2016, resultando ganadora del premio Dennis Horner Accompanist's.

Marianna fue también Artist for 2018 y, recientemente, tocó para la Alteza Real, el Príncipe de Gales, en el Dumfries House. Actualmente se encuentra realizando el Doctor of Performance Programme en el Conservatorio Real de Escocia, enfocándose completamente en los estudios de piano de György Ligeti.

Ella, además, da clases de piano el Junior Royal Conservatoire de Scotland.

### Yves Dharamraj - Cello



(Continúa en página 7)

# Concierto de Música Milenaria Armenia, en homenaje al Padre Gomidás, fundador de la música clásica moderna armenia

Como solista, músico de cámara, docente y compositor, el violonchelista franco-americano Yves Dharamraj disfruta de una carrera multifacética que lo lleva a los escenarios más importantes del mundo, incluyendo Carnegie Hall y Lincoln Center (New York); el Kennedy Center (DC); Ravinia (Chicago); Festival Disney Hall (LA); Spoleto USA (Charleston), Centro Nacional de las Artes (Ottawa); Berliner Festspiele; Teatro Nacional (República Dominicana); Festival de Jazz de Panamá; y el Centro Cultural Nacional de Tailandia (Bangkok).

El Dr. Dharamraj es miembro fundador de Bohemian Trio y Decoda, un conjunto afiliado a Carnegie Hall. El Dr. Dharamraj obtuvo su licenciatura (en estudios medievales mediterráneos) y su maestría en música en la Universidad de Yale y su doctorado en Juilliard bajo la tutela de Darrett Adkins y Joel Krosnick. Enseñó en Juilliard como asistente del Sr. Krosnick y actualmente es profesor de violonchelo en Vassar College (Poughkeepsie, NY).

## Solange Merdinian - Mezzo soprano



Aclamada por su "cautivadora presencia escénica" (New York Times) y su voz de "color exquisito" (revista BBC), Solange Merdinian ha ganado reputación internacional por su versatilidad e interpretación como concertista, cantante de ópera, cabaret, tangos, folkore y world music. Es co-fundadora y directora artística del Festival New Docta.

A fines del 2019 lanza su primer álbum "Composing Roots", cantando repertorio de tres iconos: Komitás (Armenia), Carlos Guastavino (Argentina) y Richard Rodgers (USA).

Fue consagrada cantando Maria en el tango-óperetta de Piazzolla María de Buenos Aires, en Estados Unidos y en el nuevo Teatro del Bicentenario en San Juan, Argentina.

En 2014 cantó el Himno Argentino en

el Madison Square Garden, en el marco del Campeonato Mundial del Boxeo.

Realizó su debut en el mundo de la música pop, cantando en el soundtrack de la película de Hollywood "Un viaje de diez metros" (2014). También cantó en la Asamblea General de las Naciones Unidas. Realizó la gira mundial en la producción de la ópera "Einstein on The Beach", del compositor Philip Glass.

Solange se recibió de The Juilliard School y de Bard College Conservatory.

## Sami Merdinian - Violín



El violinista Sami Merdinian ha recibido reconocimiento internacional por sus destacadas actuaciones como solista y músico de cámara. Como músico de cámara recibió el Primer Premio y Medalla de Oro en la Competencia Internacional de Música de Cámara New England en Boston, USA, y Primer Premio del Concurso Victor Elmaleh Concert Artist Guild en Nueva York. Sami ha sido premiado en varios concursos internacionales, entre ellos la Medalla de Oro en el XII Concurso Internacional de Niños y Jóvenes Instrumentistas en Argentina, finalista del Concurso Nuevos Talentos en Eslovaquia organizado por la Radio Europea.

También ha recibido el premio Rising Star por Tiffany & Co. y fue premiado como Joven Sobresaliente por la Bolsa de Comercio de Córdoba.

Sus próximas giras incluyen actuaciones en Estados Unidos, Corea del Sur y Japón.

## Coro Polifónico Grung - UGAB Uruguay

Por más de 75 años, la UGAB Uru-



guay ha forjado la formación de grupos corales que ya desde 1942, han sido reconocidos dentro y fuera de las comunidades armenias de América del Sur, difundiendo la singular música del pueblo armenio a través de una de sus manifestaciones más relevantes: el canto coral.

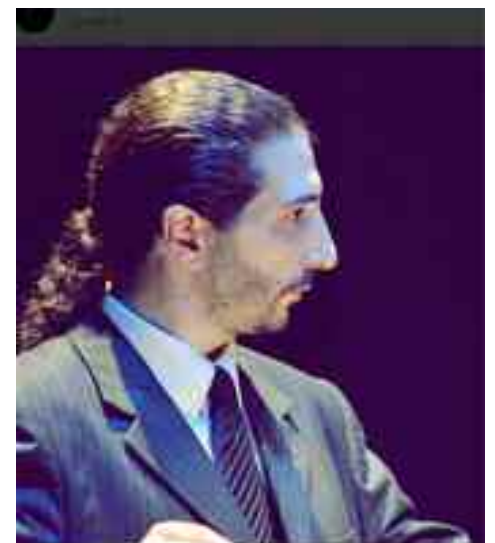
Es dirigido desde sus inicios por el Maestro Álvaro Hagopian. Con un amplio repertorio, ha actuado en las más importantes salas y teatros del Uruguay, como así también en Buenos Aires y Córdoba.

En 2009 recibió una Nota de Bendición Papal enviada por S.S. Karekin II, Patriarca y Katolicós de todos los armenios. En 2011 el Coro Grung cumplió el sueño de actuar en la Madre Patria, abriendo la agenda del 20º aniversario de la Independencia de la República de Armenia.

2018 marca un momento muy importante en la vida del Coro, al cumplirse 25 años de vida ininterrumpidos en la difusión del canto coral armenio.

## Alvaro Hagopian

Pianista, director, arreglador, compositor. Comenzó sus estudios musicales a los 5 años. Dirigió el Coro y la Orquesta Sinfónica del Sodre, la Orquesta Filarmónica de Montevideo, la Banda Sinfónica de Montevideo, la Orquesta de Cámara "Mu-



sica Vitae" de Suecia, entre otras. Actuó junto a la Orquesta Filarmónica del Teatro Colón. Es una de las más importantes figuras del tango del Uruguay. Trabajó con importantes artistas de este género, difundiendo por el mundo. Dirigió musicalmente, compuso y ambientó sonoramente espectáculos teatrales y musicales, y exposiciones artísticas.

En 2003, centenario del nacimiento del compositor Aram Khachaturian, coordinó un concierto homenaje de música de cámara en Uruguay. Fue galardonado en 2007 con el Premio Morosoli, importante reconocimiento del quehacer cultural del Uruguay.

Fundación STAMBOULIAN  
Iniciativa Cultural

2019  
— 28 de Agosto, 16.30 hs —  
**Cocktail & Desfile**  
Presentación de la edición "Hibiscus Glam" 2020 del diseñador César Junich  
Centro Cultural Coreano  
Mtpo. 172, UABA | Palacio Bercey

venta de entradas y tickets en línea en el espacio digitalizado  
T. H: 3300 | E. H: 3300 | A. H: 33 000

R.S.V.P.: 011 4809 4247/4258  
www.fundacionstamboulian.com.ar

한국문화원  
DEL TÍN DEL MUNDO

SUCESO CINEMATOGRAFICO

## Se realizó la proyección privada de "Cilicia: la tierra de los leones"

En el cine Metropol de Beirut, El Líbano, se llevó a cabo la proyección privada de la trilogía "Cilicia: la tierra de los leones", que representa la historia gloriosa del Reino Armenio de Cilicia.

El proyecto fue iniciado por la familia Khatchadourian del Líbano junto a "Kohar", el conjunto musical que también auspicia, para contribuir a la preservación y difusión de la gloriosa historia de la Cilicia Armenia.

La élite de la escena del entretenimiento en el Líbano estuvo presente en la proyección y la recepción posterior.

Kohar siempre se ha dedicado a la promulgación del patrimonio cultural armenio, y esta obra cinematográfica tiene como objetivo difundir la historia no contada del Glorioso Reino Armenio de Cilicia.

"Este proyecto apunta a mantener viva la memoria del poderoso Reino de Cilicia en las mentes de las generaciones actuales y futuras. La historia de Cilicia encontrará gran repercusión en la diáspora armenia,



particularmente en aquellos que viven en el Líbano, ya que Cilicia es la patria histórica para casi todos nosotros", expresó el benefactor Harout Khatchadourian, uno de los promotores de la película.

En los shows de Kohar, el público agita con orgullo las banderas del Reino Armenio de Cilicia; ahora las banderas estarán en manos de figuras históricas en la pantalla", anticipó.

"Cilicia: la tierra de los leones" es una trilogía que muestra uno de los capítulos más significativos de la historia de Arme-

nia, el Reino de Cilicia, durante su existencia de tres siglos (1080-1375).

Producida de acuerdo con los más modernos estándares cinematográficos del género histórico, utilizando tecnologías avanzadas, este proyecto es el primero de su tipo en el mercado armenio. La empresa productora es Domino Production, con sede en Armenia.

"El rodaje tomó mucho tiempo. Nuestro objetivo era crear una pieza cinematográfica de alta calidad que tenga un lugar en el mundo contemporáneo de la producción cinemato-

Sinfónica y Coro Kohar".

"Fundado en un momento en que el pueblo armenio no tenía Estado, el nuevo principado armenio se creó en la costa mediterránea en la tierra de Cilicia. Los tres siglos de su historia impresionante fueron más que suficientes para dejar una huella duradera en las páginas de la historia y en los corazones de todos los armenios" -finalizó Arakelian.



### FUNDACION LUISA HAIRABEDIAN

## En memoria del Dr. Vahakn Dadrian

El sábado 3 de agosto falleció el Doctor Vahakn Dadrian, uno de los académicos e investigadores de mayor relevancia en el mundo de los estudios de Genocidios y del Genocidio Armenio en particular.



Desde la Fundación Luisa Hairabedian queremos recordar el recorrido académico y el compromiso político del Profesor y Doctor Dadrian a quien tuvimos el placer de conocer y traer a la Argentina y al Uruguay en 2007 con el apoyo del Instituto Zoryan (Canadá).

Su trayectoria académica es difícil de resumir. Haremos mención a tres aspectos centrales: el Dr. Dadrian fue uno de los precursores de los estudios comparativos de Genocidios, línea arduamente trabajada por la FLH y sumamente comprometida con los Derechos Humanos desde una mirada universal. En segundo término, sus estudios sobre el Genocidio Armenio marcan un antes y un después en el campo de estudio. En este punto, su rol como forma-

dor de investigadores ha sido de gran importancia, siendo el Instituto Zoryan y diversas universidades de Europa y Estados Unidos su espacio de pertenencia profesional.

Por último, su trabajo como historiador tuvo y tiene para la FLH un valor particular, pues en 2007 nos brindó asesoría sobre muchos de los documentos alemanes en los que se daba cuenta del Genocidio que estaba cometiendo Turquía. La guía del Dr. Dadrian nos permitió enriquecer, junto a todas las instituciones armenias de la diáspora en Argentina, la demanda judicial por el Derecho a la Verdad que la Fundación Luisa Hairabedian presentó ante juzgados federales de nuestro país y que obtuvo la única sentencia a nivel internacional favorable respecto del Genocidio Armenio.

Por lo dicho, queremos recordar al Dr. Dadrian en su excepcional condición de académico y de profesor comprometido con los Derechos Humanos, con las generaciones futuras y con la memoria, la verdad y la justicia del Genocidio Armenio



gráfica. Nos proponemos que Armenia sea reconocible como un país con gran potencial para ser parte de la industria cinematográfica internacional".

"Todas las escenas fueron filmadas en Armenia: desde los campos de batalla hasta la batalla naval, que filmamos en el famoso barco "Cilicia". Hay fuertes efectos visuales y gráficos de computadora", continuó el director Ashot Arakelian.

"La trilogía ha sido producida sobre la base de hechos históricos. Sin embargo, con fines artísticos y dramáticos, algunos de los episodios históricos se presentan con el enfoque único del director en cuando a los fines artísticos y dramáticos que se persiguen. Por ejemplo, el elenco fue elegido en función del carisma del personaje en lugar de la fama del actor o la actriz".

"Los personajes y todos los hechos históricos se basan en los ricos archivos históricos y los recreamos asesorados por un experto en historia. El drama y la esencia de la Edad Media presentados en la película se destacan mucho con la banda sonora original interpretada por la Orquesta

La primera parte (1080-1198) abarca desde la fundación del principado en el siglo XI hasta el gobierno de uno de los más grandes miembros de la realeza armenia: el rey Levón, la participación de Cilicia en las Cruzadas y la creación del Reino de Cilicia.

El segundo tramo se refiere a los eventos históricos que tuvieron lugar en el siglo XIII, que proporcionan una idea de la relación entre los nobles y el cambio en las dinastías reales de Rupenian a Hetumian, con la reina Zabel I, casada con su regente, el hijo de Constantino: el fundador de la dinastía Hetumian, el rey Hetum I.

La tercera y la última parte de la trilogía presenta los últimos años del Reino (1219-1375) comenzando con el reinado del Rey Levón III, cuando Cilicia fue separada de los cuatro lados del reino, al rey Levón V, el último rey de la dinastía de Lusignan; La última escena representa su entierro.

"Cilicia: la tierra de los leones" será estrenada en Armenia el próximo otoño.



# Վարչապետը հանդիպել է Մարտի 1-ի զոհերի հարազատներին



12.08.2019 22:04

Վարչապետ Նիկոլ Փաշինյանն այսօր կառավարությունում հանդիպել է Մարտի 1-ի զոհերի հարազատներին՝ Գոռ Քլոյանի իրավահաջորդ Սարգիս Քլոյանին, Արմեն Ֆարմանյանի իրավահաջորդ Վաչագան Ֆարմանյանին, Տիգրան Աբգարյանի իրավահաջորդ Ռուզաննա Հարությունյանին, Տիգրան Խաչատրյանի իրավահաջորդ Հովսեփ Խաչատրյանին, Մամվել Հարությունյանի իրավահաջորդ Էդիկ Հարությունյանին, Դավիթ Պետրոսյանի իրավահաջորդ Ջեմմա Վարդուհանյանին և Գրիգոր Գևորգյանի իրավահաջորդ Վարդուհի Բաղդասարյանին:

Ինչպես «Արմենայրես»-ին հայտնեցին ՀՀ կառավարության տեղեկատվության եվ հասարակայնության հետ կապերի վարչությունից, դիմելով նրանց վարչապետ Նիկոլ Փաշինյանը նշել է. «Ցանկանում եմ անդրադառնալ կառավարության վերջին նիստում ընդունված որոշմանը Մարտի 1-ի տուժողների իրավահաջորդներին դրամական աջակցություն տրամադրելու վերաբերյալ: Ուզում եմ հստակ արձանագրել՝ սա ընդամենը աջակցություն է և որևէ կերպ չպետք է ընկալվի որպես

փոխհատուցում, քանի որ Հայաստանի Հանրապետության քաղաքացու կյանքը գին չունի: Իմ սկզբունքային դիրքորոշումն այն է, որ այս հարցի վերջնական լուծումը պետք է որոշվի Մարտի իրավունքների եվրոպական դատարանում: Այս որոշումը միջանկյալ քայլ է, որն արձանագրում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարության քաղաքական դիրքորոշումը: Հետագա գործընթացները պետք է շարունակվեն և տեղի ունենան ՄԻԵԴ վճռի համատեքստում»:

Մարտի 1-ի զոհերի հարազատները նշել են, որ թավշյա հեղափոխությունից հետո մեծ հույսեր են կապում վարչապետի, կառավարության գործունեության հետ և համոզվումք են հայտնել, որ երկրում ընթացող փոփոխությունները հնարավորություն կտան օբյեկտիվ քննություն իրականացնել և լիարժեք բացահայտել Մարտի 1-ի գործը:

Վարչապետը և Մարտի 1-ի զոհերի հարազատները մտքեր են փոխանակել Մարտի 1-ի քննության ընթացքի, զոհերի հիշատակին նվիրված հուշարձանի կառուցման ուղղությամբ տարվող աշխատանքների շուրջ:

## Ալան Անդրանիկի Գոգքաշյան

# ՀՀ-ում Մեծ Բրիտանիայի նոր դեսպան է նշանակվել հայ դիվանագետը

Հայաստանի Հանրապետությունում Մեծ Բրիտանիայի նոր դեսպան է նշանակվել հայազգի Ալան Անդրանիկի Գոգքաշյանը: «Արմենայրես»-ի փոխանցմամբ՝ այս մասին նշված է Մեծ Բրիտանիայի կառավարության պաշտոնական կայքում: Ալան Գոգքաշյանը սեպտեմբեր ամսվա ընթացքում կփոխարինի դեսպան Ջուդիթ Մարգարեթ Ֆարնտորթին, որը կտեղափոխվի դիվանագիտական նոր ծառայության:



Սա առաջին դեպքն է, որ հայ դիվանագետը Հայաստանում դեսպան է լինելու:

Գոգքաշյանը Մեծ Բրիտանիայի Արտաքին գործերի և համագործակցության նախարարությունում 2008-2010թթ. զբաղեցրել է Արտահանման և լիցենզավորման թիմի ղեկավարի պաշտոնը, 2011-2014թթ. եղել է Մարոկկոյի Թագավորությունում Մեծ Բրիտանիայի փոխդեսպանը, 2014-2017թթ. զբաղեցրել է Կարիբյան տարածաշրջանի, Կենտրոնական Ամերիկայի և Մեքսիկայի բաժնի ղեկավարի պաշտոնը, 2017-2018թ. եղել է նախարարության Մարդկային ռեսուրսների բաժնի ղեկավարը:

# Կոնգրեսի ընդդիմությունը դեմ է USAID-ի կողմից Արցախին տրամադրվելիք օգնությունը կրճատելուն

Կոնգրեսի ընդդիմությունը դեմ է ԱՄՆ նախագահ Դոնալդ Թրամփի վարչակազմի փորձերին միտված կրճատելու Արցախին տրվող ֆինանսական օգնությունը: Ինչպես «Արմենայրես»-ին տեղեկացրին Ամերիկայի հայկական ազգային կոմիտեից, 143 մլն ամերիկացիներին ներկայացնող, 16 նահանգներից 22 սենատոր այսօր միացել են ԱՄՆ 89 ներկայացուցիչներին, ովքեր անցած շաբաթվա ընթացքում կյանքեր փրկող ծրագրի օգտին նամակ են ստորագրել:

Մենատի նամակը, որը գլխավորում է սենատոր Մենենդեսը, կոչ է անում USAID ադմինիստրատոր Մարկ Գրինին՝ փոխել որոշումը և շարունակել Արցախի ակնազերծման՝ ԱՄՆ կողմից ֆինանսավորվող ծրագիրը: «Մենատորների հուժկու արձագանքը վկայում է այս մարդասիրական ծրագրի լայն աջակցություն վայելելու մասին: Մենք երախտապարտ ենք հայտնում սենատոր Մենենդեսին իր սկզբունքայնության համար և բոլոր սենատորներին, ովքեր ներկայացնում են 143 մլն ամերիկացիների, և, ովքեր կարճ ժամանակում խաղաղությանը նպաստող ներդրումների օգտին միտված դիրքորոշում ընդունեցին», - նշել է Ամերիկայի հայկական ազգային կոմիտեի գործադիր տնօրեն Արամ Համբարյանը:

**RIGAR'S**  
*Camisoria Exclusiva*  
Gostanian Hnos.

**ESCRIBANIA GAITAN**  
Carlos Víctor Gaitán  
Azucena Fernández. María Florencia Clérico  
Escribanos  
Carlos Federico Gaitán Hairabedian  
Abogado  
Av. Pte. R. S. Peña 570 2º P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343'3599 (rot.) fax int. 111  
escribania@escribaniagaitan.com

# Քայլ Ղեպի Գիւղ

ԶԱՐԱ ՂԱԶԱՐԵԱՆ\*

Արդէն երկու տարի է ՀՀ Սփիւռքի նախարարութեան կողմէ կ'իրականանայ «Քայլ Ղեպի տուն» ուսումնաձանաչողական ծրագիրը: Ծրագիրը ստեղծուած է նախապէս իրականացուող «Արի տուն» և «Սփիւռք ամարային դպրոց» ծրագիրներու մէկտեղումով:

«Քայլ Ղեպի տուն» ուսումնաձանաչողական ծրագիրը նախատեսուած է 13-21 տարեկան սփիւռքահայ պատանիներու և երիտասարդներու համար: Ծրագիրը ունի երկու բաղադրիչ՝ կրթական և ձանաչողական: Կրթական բաղադրիչը կը ներառէ հայոց լեզուի արագ ուսուցման դասընթացներ (արևելահայերէն և արևմտահայերէն):

Ծրագրի ձանաչողական մասը կը նախատեսէ մասնակիցներու այցելութիւններ Հայաստանի պատմամշակութային վայրեր, ինչպէս նաև շարք մը առաջատար ուսումնական, ստեղծարար և արհեստագիտական կեդրոններ:

«Քայլ Ղեպի տուն» ծրագրի մասնակիցները ծրագրի ձանաչողական մասի ծիրէն ներս Օգոստոսի 4-ին այցելեցին Ապարանի Եղիպատրուշ գիւղը:

Գիւղին մէջ գործող «IMPACT» ակումբի և խումբ մը եղիպատրուշցի կամաւորներու ջանքերու շնորհիւ, նախապէս ծրագիր կազմուած էր պատանիներին գիւղական կեանքի հետ ծանօթացնելու և անոր մասնակիցը դարձնելու համար:

Մասնակիցները նախ ծանօթացան գիւղի պատմամշակութային վայրերուն, ապա բաժանուելով խումբերու՝ անցան խաղամրցոյթներու:

Մրցոյթի համար նախապէս մշակուած էր 4 առաջադրանք. ըստ այդ առաջադրանքներուն ծրագրի մասնակիցները գաթա պատրաստեցին մեղուի փեթակներ բացին, միրգ հաւաքեցին, բուրդ



մանեցին, կով կթեցին, ցորենէն ձուար ստացան և ի վերջոյ հիւրընկալող գիւղի մասին տեղեկութիւններ հաւաքեցին ու շրջելով գիւղացիներու տունները

մանեցին, կով կթեցին, ցորենէն ձուար ստացան և ի վերջոյ հիւրընկալող գիւղի մասին տեղեկութիւններ հաւաքեցին ու շրջելով գիւղացիներու տունները

ազգային երգ ու պարով ասարտեցին մրցոյթին համար պահանջուած առաջադրանքները : Արդիւնքը այն եղաւ, որ խումբերէն մէկը՝ «Արծիւները», ձանաչուեցաւ յաղթող՝ նուէր ստանալով ազգային հագուստով նկարահանումի շարք:

«IMPACT» ակումբի ղեկավար Սևակ Մաթեոսեանի կարծիքով, շատ կարևոր է երիտասարդներուն ծանօթացնել գիւղական մշակոյթին՝ արմատներուն:

«Ծրագիրը կ'իրականացնենք երկրորդ տարին ըլլալով: Ծրագրի առաջնային նպատակը սփիւռքի մէջ ապրողներու հետ կամուրջ ստեղծելն է: Հետաքրքրական է, որ երիտասարդներու կողմէն շատ դրական կ'ընդունուի մի քանի ժամով գիւղացիի կեանքով ապրիլը, այն աստիճան, որ ասարտին անոնք դժուարութեամբ կը բաժանուին գիւղէն»:

«Դասուանդի՛ր, Հայաստանի Համար» (Teach for Armenia) ծրագրի կրթութեան հաւասարութեան դեսպան Տիգրան Առուշանեանը «Քայլ Ղեպի տուն» ծրագրին մէջ է որպէս ուսուցիչ-առաջնորդ:

«Առաջին հայեացքէն սիրահարուեցայ գիւղին, սերը ոչ թէ ծնաւ արտասովոր բնութիւնէն, օղէն այլ մարդոց ջերմ վերաբերմունքէն: Այստեղ քեզ հիւր չես զգար, ամէն քայլափոխին կը ժպտին քեզ: Սփիւռքի երիտասարդներու համար փոխադարձ շփումը հայ գիւղի հետ կարևորագոյն առաքելութիւնն էր, որ արդէն իրականութիւն է»:

«Քայլ Ղեպի տուն» ուսումնաձանաչողական ծրագիրը ունի ամենամեայ բնոյթ և այս տարի կը տեւէ մինչև Օգոստոսի 25:

\*«Զարթօնք»ի Աշխատակից

## ԱՄՆ 89 կոնգրեսական միացել են Արցախի ականագերծման ծրագրի ֆինանսավորման համար պայքարին

ԱՄՆ Կոնգրեսի 89 անդամներ միացել են Արցախի ականագերծման ծրագրին հատկացվող ամերիկյան օգնությունը կրճատելու Թրամփի վարչակարգի փորձերի դեմ պայքարին:

Ինչպէս հաղորդում է «Արմենայրես»-ը՝ վկայակոչելով Հայ դատի ԱՄՆ հանձնախմբի պաշտոնական կայքը, կոնգրեսականները ստորագրել են

դեմոկրատներ Բրեդ Շերմանի և Թիջեյ Կոքսի նախաձեռնած նամակը՝ իրենց աջակցությունը հայտնելով բազմաթիվ մարդկային կյանքեր փրկող այդ ծրագրի շարունակմանը:

Շերմանի և Կոքսի նամակում կոչ է արվում ԱՄՆ Միջազգային զարգացման գործակալության ղեկավար Մարկ Գրինին շարունակել Արցախի ականագերծման ծրագրի

ֆինանսավորումը:

«ԱՄՆ ՄԶԳ կողմից ֆինանսավորվող Արցախում ականագերծման ծրագիրը, որն իրականացվում է հարգանք վայելող HALO Trust կազմակերպության կողմից, ծառայում է որպէս խոշոր ամերիկյան ներդրում նազմավարական կարևորություն ունեցող տարածաշրջանի խաղաղության ու կայունության համար», - նշել էր կոնգրեսական Շերմանը:



Իսկ Թիջեյ Կոքսն ընդգծել էր, որ ԱՄՆ ՄԶԳ-ն պետք է կյանքի կոչի իր հանձնառությունը՝ հավելյալ ֆինանսավորում տրամադրելով HALO Trust-ին՝ ավարտելու

կենսական նշանակություն ունեցող նախագիծը, ինչպէս խոստացել էր Մարկ Գրինը: «Ես շարունակելու եմ աշխատանքն իմ երկկուսակցական գործընկերների հետ Կոնգրեսում, Հայ դատի ԱՄՆ հանձնախմբում և HALO Trust-ում՝ ապահովելու դաշնային ֆինանսավորումը, որը թույլ կտա ունենալ ականներից գերծ Արցախ», - ասել է Կոքսը:

**CASA Rivera** Servicios Funerarios Funeral Services

**ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936**

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas  
Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL /FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288  
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

BIENESTAR EMOCIONAL

## Ese poco de ternura...

Hay palabras que parecen haber quedado alojadas en algún estante de la biblioteca esperando que alguien recuerde que existen y vuelva a asignarle ese valor que otrora tenía. Nada se pierde, solo que lo que no se transforma de inmediato necesita un tiempo de reposo antes de desempolvarse para volver a tener valor. Hoy busqué a la ternura, ese sentimiento que contiene ingredientes valiosos como el afecto, el cariño y la amabilidad que conjugados logran ablandarnos o hacernos flexibles ante gestos o situaciones que dulcifican el alma, y claro es muy bueno cuando podemos mostrarlo.

Rescatar la ternura es una tarea que no debemos dejar de lado. Tal vez esta sea una herramienta para poner algún límite al egocentrismo de un mundo competitivo, un tanto manipulador y rígido que hace esfuerzos por ocupar espacios, muchas veces sin ser invitado.

Nunca estará de más recordar que en nuestra condición humana está la ternura, es innata y permite que podamos nadar en tempestades emocionales cuando encontramos un gesto de ternura en donde anclarnos para tomar una bocanada de aire fresco y seguir.

Ser tierno no es ser débil, por el contrario con la ternura podemos mostrar firmeza. ¡Cuanto necesitamos recordar esto los adultos que hemos encontrado en la agresión y la ironía permanente la forma de comunicarnos!.

La ternura esta en la palabra, en los gestos en el beso y el abrazo, pero es necesario para poder entregarla haber hallado un cierto grado de serenidad con los conflictos propios, internos y externos.

Un sentimiento como el que hoy nos convoca a recordarlo desencadena un amor que alcanza el infinito en un instante y permanece por largo rato hasta que vuelve a opacarse con distintos factores sociales y ambientales que lo racionalizan y lo colocan en un lugar de debilidad o inferioridad que en verdad no le corresponde, no hay peligro en ser tierno o sensible.

La psicología dice que los cuentos tienen una correspondencia directa con los contenidos del inconsciente. En estas épocas en que el terror y la violencia ocupan grandes espacios, les dejo un cuento sobre la ternura, con el deseo de que cada uno reciba su "mimo", reflexione sobre los propios gestos y pueda regalarlo a otros con ternura.

"El capitán Malabarba era famoso por su malhumor. Todos los piratas que viajaban con él le temían, y por eso hacían lo que él ordenaba. No vivían mal, la verdad sea dicha, pues nunca les faltaba de nada. Pero el ambiente era insufrible cuando el capitán Malabarba aparecía.

También viajaba en el barco la hija del capitán, Lucinda. Hubo un tiempo en el que el capitán Malabarba había sido un padre ejemplar. Y también un pirata amado por la tripulación. Pero desde que perdió a su mujer, la madre de Lucinda, todo había cambiado.

Un día, el barco llegó a una pequeña isla en la que solo habitaba una anciana hechicera conocida por tener remedio para

cualquier mal. Mientras los piratas descansaban en la isla y recogían víveres y agua para el camino, Lucinda fue a ver la hechicera.

-Necesito un remedio para el malhumor de mi padre -dijo la niña-. Sufre. Y los demás con él. No puedo mantener una conversación con él, ni hablarle de nada. Siempre está enfadado. La tripulación incluso teme que el capitán les haga daño cuando tienen que decirle algo que no le gusta. Estoy dispuesta a hacer lo que haga falta.

-Haré una poción, jovencita -dijo la hechicera-. Pero necesito para ello un ingrediente especial: un pelo de la barba de tu padre cortado cuando esté despierto.

-Pero, ¡eso es imposible! -dijo Lucinda.

-Es la única solución -dijo la hechicera.

-No me dejará acercarme a él -protestó la niña-. ¿No te vale si está cortado mientras duerme?

-No, pequeña, así no vale -dijo la hechicera-. Dijiste que estabas dispuesta a hacer lo que hiciera falta. Pues ya sabes lo que debes hacer.

Lucinda se fue preocupada. ¿Cómo iba a conseguir un pelo de la barba de su padre? Sería más fácil conseguir un diente de tiburón vivo que un pelo de la barba del malhumorado de su padre.

Pero Lucinda dijo la verdad: estaba dispuesta a hacer lo que hiciera falta. En otras palabras, debía convencer a su padre para que se dejara cortar un pelo de la barba. Pero, para esto, primero tenía que conseguir que hablara con ella. Y teniendo en cuenta que apenas lo veía, iba a ser complicado. Por eso decidió llevarle personalmente el desayuno por las mañanas. Cuando el cocinero del barco recibió la noticia de que ya no tendría que ir él se puso muy contento, aunque también algo preocupado por la niña.

Así, Lucinda empezó a ver a su padre todas las mañanas con una gran sonrisa en la cara. El capitán Malabarba la recibía gruñendo, pero Lucinda decidió no hacerle caso y seguir sonriendo. Poco a poco, los gruñidos del capitán Malabarba fueron disminuyendo. Cuando esto ocurrió, Lucinda decidió llevarle la comida y también la cena.

Los días iban pasando y el capitán Malabarba se fue acostumbrando a la presencia de su sonriente hija. Un día este le preguntó a la niña si deseaba comer con él. La niña accedió. Hablar no hablaban, aunque la niña lo intentaba. Aún así, Lucinda no perdía la sonrisa.

Al cabo de varias semanas el capitán Malabarba empezó a conceder algunas palabras a su hija. Hasta que un día, durante el desayuno, el propio capitán Malabarba le preguntó:

-Dime, Lucinda, ¿qué pretendes conseguir con todo esto?

-Un pelo de tu barba, papá -dijo la niña.

El capitán cogió unas tijeras y se cortó un largo pelo de su barba.

-Aquí tienes -le dijo-. ¿Vendrás a

comer conmigo hoy?

-¿Por qué no iba a hacerlo? -preguntó la niña.

-Ya tienes lo que quieres -dijo el capitán Malabarba-. ¿Por qué ibas a querer volver a estar con el malhumorado de tu padre?

Entonces Lucinda se dio cuenta de que ya había conseguido lo que quería: había conseguido recuperar la relación con

su padre, el cual, a todas luces, estaba de mucho mejor humor durante todo el día, aunque ella no había reparado todavía en ello.

-Hoy comeré contigo y te contaré para qué quería el pelo -dijo Lucinda.

Cuando el capitán Malabarba escuchó la historia sintió gran ternura y emoción, y su humor volvió a ser el que había sido años antes. (Cuento de Eva María Rodríguez)

**Clr. Cristina Inés Papazian**  
cristinapapazian@gmail.com

UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH

### Nueva Comisión Directiva

La Unión Compatriótica Armenia de Marash tiene el agrado de informar que, habiéndose celebrado la Asamblea General Ordinaria el pasado 1 de junio ppdo, se eligieron los miembros de la nueva Comisión Directiva, que tras la reunión especial del día 15 de junio, quedó conformada de la siguiente manera:

**Presidente:** Sr. Ricardo A. Vaneskeheian

**Vicepresidente:** Sr. Martín Balekian

**Secretario:** Sra. Patricia Naldjian

**Pro secretario:** Sra. Lucia Hamalian

**Tesorero:** Sr. Daniel Anokian

**Pro tesorero:** Sr. Diego Hekimian

**Vocales titulares:**

Sr. Pablo R. Tchintchinian

Sr. Carlos Abechian

Sra. Viviana Yernazian

**Vocales suplentes:**

Sr. Ricardo Yernazian

Sr. Simon Yernazian

Sr. Pablo Orchanian

Sr. Pablo Gabadian

**Revisores de cuentas titulares:** Sr. Juan Carlos Balekian

Sr. Adriana Orchanian

**Revisores de cuentas suplentes:** Sr. Jorge Ouzkouchian

Sr. Marcelo S. Vaneskeheian

## Agenda

**AGOSTO**

**- Viernes 16 y todos los viernes, 21 hs.: Presentación de la obra de teatro "El vestido de oro"** en El Método Kairos, El Salvador 4530, C.A.B.A. Entradas en venta. Con: Muriel Mahdjoubian Rébori, Teresa Suárez, Fernando Arsenian, Mirtha Oliveri y Roberto Franco.

**- Sábado 24: Té Día de la Madre en Vicente López.** Organiza: Comisión de Damas, Arenales 1631, Vicente López.

**- Domingo 25, 13 hs.: Almuerzo de celebración del Día de la Madre Armenia** en la Unión Cultural Armenia Sharyum. Malabia 1287. Valor de la entrada \$450. ucasharyum.bs.as.1912@gmail.com.

**- Sábado 31 de agosto, 20 hs.: Música y amigos: Miguel Markarian & Andrés Istephanian en concierto.** Auditorio Tertzakian. Arenales 1631, Florida, Vicente López. Entradas anticipadas \$400. Inf: 1569010107



EN INVIERNO TAMBIEN

## La Colonia de UGAB se supera temporada a temporada

Esta vez, la Colonia de Invierno fue récord en inscriptos: más de 150 colonos se divirtieron, aprendieron, hicieron deporte, se hicieron amigos, dibujaron, vieron obras de teatro y cine y muchas cosas más. ¡Todo en las dos semanas de vacaciones de invierno! Muchos chicos del colegio Marie Manoogian se reencuentran en la colonia, otros se reencuentran de la Colonia de Verano, otros de la actividad deportiva de UGAB Deportes y otros vienen por primera vez. Todos pasan unas lindas vacaciones de invierno en las instalaciones de nuestra institución\*.

La tarea de los profes es dedicada y amorosa, y se destaca el trabajo de todo el equipo: staff, mantenimiento, limpieza y cocina. ¡Gracias a todos, la colonia de UGAB crece cada vez más!

nuestro gimnasio, hubo días que los chicos tuvieron actividad en instituciones vecinas. Aprovechamos para agradecer a Homenetmen (UGA de CF) por ceder su gimnasio para este fin.



\*Este año, a causa de la reforma de

CENTRO CULTURAL TEKEYAN

te invita a descubrir tu

### “Botiquín de la salud” El cuerpo y las emociones



Charla  
a cargo de la  
terapeuta holística  
**María Ibarra**

**Jueves 12  
de septiembre,  
15 hs.**

**Armenia 1329  
(C.A.B.A.)  
Actividad no arancelada  
Con inscripción previa  
al teléfono 4771-2520.**

¿Sabían ustedes que todos poseemos un **Botiquín de Salud** en nuestras manos, que contiene los elementos necesarios para los primeros auxilios de nuestro cuerpo y nuestra mente?

En esta charla, iremos buscando cada uno en su botiquín, los **recursos** que posee para lograr un **bienestar y armonía**

Cuando un organismo pierde su capacidad para mantener armónicamente las funciones que le son propias, surge la enfermedad. Esta pérdida de coherencia puede expresarse en cualquier tejido, órgano o sistema.

La Medicina Holística nos acerca herramientas muy variadas para autoconocernos, reconocer qué nos ocurre en el cuerpo y desatar los nudos u obstáculos del camino.

¡ Hablaremos de todo esto y mucho más! ¡Los esperamos!

